



EXPO



Melusine qui se brosse les cheveux inlassablement : le vidéo l'Elisabeth Smolarz fait partie de l'exposition Moved, Mutated and Disturbed Identities, à voir au Casino Luxembourg jusqu'au 6 septembre.

Bettembourg

Emmanuel Fey :  
The Pandora Effect

peintures, Pavillon du Parc  
Merveilleux, (rte de Mondorf),  
jusqu'au 30.8, tous les jours  
9h30 - 18h.

Clervaux

Olivier Culmann :  
Télé-spectateurs

projection de photographies, Château  
(montée du Château, tél. 92 96 57),  
jusqu'au 13.9, ma. - di. 10h - 18h.

Differdange

Caricatures@Differdange

oeuvres de Florin Balaban,  
Roger Leiner, Constantin Pavel,  
Poleurs, Ingo Schandeler,  
Carlo Schneider, Guy W. Stoos et  
Rob Wagner, Parc Gerlache,  
jusqu'au 1.12, en permanence.

Dudelange

Leonora Bisagno et  
Paula Muhr :  
Highest Common Factor

photographies, CNA (1b, rue du  
Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 22h.

L'image sociale de l'Arbed  
à travers les collections du  
Fonds de logement

Galerie Nei Licht (rue Dominique  
Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 23.8,  
ve. - di. 14h - 18h.

Esch

Gabriel Helfenstein : La Nef

vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de

l'Alzette, tél. 54 42 45-202),  
jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h,  
sa. 13h - 22h.

Fond-de-Gras

Frans Lanting: Life

Fotografien, Hall Paul Wurth,  
Parc industriel et ferroviaire  
(tél. 26 50 41-24), bis zum 30.8.,  
täglich 14h - 19h.

Grevenmacher

Josée Klincker

peintures, Café Kulturhuf (54, rue de  
Trèves), jusqu'au 15.9, ma. - ve.  
à partir de 17h, sa. + di. à partir de  
14h.

Lasauvage

Christian Busch:  
Wege des Eisens

Fotografien, Salle des pendus,  
(Carreau de la mine), bis zum 27.9.,  
So. 15h - 18h.

Louftémont/Léglise (B)

Arno Mulet

peintures, Galerie La Louve  
(1, rue Saint-Orban,  
tél. 0032 63 42 42 02), jusqu'au 6.9,  
sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur  
rendez-vous.

Luxembourg

Art workshop for visual arts  
2009/2010 : Moved, Mutated  
and Disturbed Identities

oeuvres de Tessy Bauer, Hangfeng  
Chen, Hyun Jin Cho, Clément Cogitore,  
Miguel Garcia, Abhishek Hazra, Nina  
Höchtel, Ingrid Hora, Go Eun Im,  
Jiangfeng Pan, Matthias Reinhold,  
Kata Sangkhae, Christoph Schwarz,

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

## EXPOTIPP

EXPOSITION COLLECTIVE

# Trou d'été ?

Luc Caregari

A voir l'exposition actuelle de la galerie Nosbaum et Reding, on pourrait se demander si le trou d'été existe aussi pour les galéristes et non seulement pour les médias. Pourtant, en y regardant d'un peu plus près, on se rend compte que « A Select Choice » - même avec ce titre proche de l'ineptie - cache plus de trésors qu'on ne l'aurait cru au premier coup d'oeil.

Exposition collective, elle rassemble quelques grands noms de l'art contemporain, tout en mélangeant les genres et les origines. En entrant, on tombe littéralement sur l'installation de Mathieu Mercier, composée de 52 dalles de marbre blanc. Chacune d'elles a un « dessin vectorisé dont l'aspect synthétique et stylisé conforme le cube blanc du musée à un espace virtuel » - comme le dit le catalogue. Une sorte de musée dans le musée donc, et une oeuvre réflexive et critique par rapport au business artistique tel qu'il est aujourd'hui. Autant de petits musées vides qui tracent des chemins qui se croisent et recroisent pour finalement aboutir nulle part. Une belle idée et démonstration qui nous évite même de devenir trop explicite pour ramener un peu de contenu dans ces oeuvres.

Par contre, les tableaux de l'artiste allemand Günther Förg laissent le spectateur plutôt sceptique. Les grandes toiles en acrylique montrent des couleurs pastel - du rose au jaune-vert en passant par l'orange et le rouge - qui se juxtaposent sous forme de petites grilles distribuées sur toute la surface du tableau. En fait, cela a plutôt l'air d'un brouillon d'essai de coloriste que d'un tableau artistique et on a du mal à percevoir la vraie motivation de l'artiste, qui préfère se cacher derrière les fameux « sans titre ». Un autre regard critique nous provient d'un des artistes majeurs de cette exposition, Claude Lévêque. Son installation « Place Vendôme » - en tubes de néon - est une réécriture personnelle et une réinterprétation de ce haut lieu du luxe où se croise le tout-Paris dans les bijouteries. En utilisant une écriture enfantine - il a réécrit le nom de la place en néon - l'expérience ressemble plutôt à l'essai d'un droitier d'écrire avec la main gauche qu'à une calligraphie. En juxtaposant ainsi les codes - le néon pour le glamour et l'écriture pour son contraire - et

en l'unissant en même temps en une seule oeuvre d'art, Lévêque réussit le tour de force de créer un nouveau symbole, de créer un nouvel artéfact dans le monde surexploité des signes.

Un dernier artiste à relever est Marcel Berlanger. Ses deux toiles - en acrylique sur verre - font office d'une combinaison de styles pour le moins intéressante. Ses peintures, qui ressemblent fort à des photographies, comportent souvent des motifs végétaux, comme le « Cyprès » qu'on peut admirer en ce moment au Luxembourg. Mais cela ne veut pas dire que l'art de Berlanger se consacre à des natures mortes - tout au contraire. Ses oeuvres sont toutes porteuses de significations extrinsèques, comme le cyprès ci-dessous qui semble déraciné et en même temps en suspens au-dessus d'un sol rouge. La combinaison de ces éléments permet des interprétations multiples et va au-delà de la pure et simple recherche formaliste que beaucoup d'artistes pratiquent encore et toujours.

En bref, « Select Choice » est une exposition ambitionnée qui montre les aléas du monde et du business culturel de nos jours. Une juste réflexion qui mérite qu'on aille la voir.

« Select Choice », à la galerie Nosbaum et Reding, encore jusqu'au 5 septembre.



## EXPO

Elisabeth Smolarz, Mayura Torii, Nguyen Anh Tuan, Veronika Tzekova et Jason Wee, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Der wohl interessanteste Aspekt bei der ganzen Sache bleibt (...) die Zusammenarbeit von asiatischen und europäischen KünstlerInnen mit dem Ergebnis, dass die Ausstellung viel Raum für Interpretation lässt.“ (Brigitte Lichtfuß)

**Pol Aschman :**  
**Il n'y a pas si longtemps**  
photographies, Hôtel de Ville (place Guillaume II), jusqu'au 4.9, lu. - ve. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.

« Somme toute, les photos de Pol Aschmann illustrent des pans entiers de notre mémoire collective, de nos traditions et de tout ce qui les entoure. Une petite expo qui vaut bien le détour. » (lc)

**Ateliers Art à l'Ecole:**  
**Mir weise wéi mir schaffen**  
Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 20.9., all Dag.

**Marcel Berlanger, Günther Förg, Hubert Kiecol, Claude Lévêque et Mathieu Mercier**  
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.9, ma. - sa. 11h - 18h.

**Beyond Kiosk - Modes of Multiplication**  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Anders als herkömmliche zeitgenössische Kost ist 'Beyond Kiosk' allemal.“ (Brigitte Lichtfuß)

**Sylvie Blocher :**  
**Urban Stories / South China**  
photographies, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.9, ma. - sa. 11h - 18h.

**Colors of Money**  
voyage d'apprentissage sensoriel et cognitif à travers la finance dans le reste du monde, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07),

jusqu'au 1.11, me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 21h.

**Conception hautement environnementale d'un complexe administratif dans le quartier européen à Luxembourg-Kirchberg**

**NEW** exposition des six projets concurrents, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), du 25.8 au 12.9, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Crimes de Sang - Mord und Totschlag**  
une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.3.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).

„Ein sehr gelungenes Konzept, das die Realität nahe bringt und zum Nachdenken anregt.“ (Brigitte Lichtfuß)

**Olivier Debré et Etienne Hajdu : Face(s)**  
peintures et sculptures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 3.9, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous. En août ouverture de la galerie sur rendez-vous.

« La question qu'on doit se poser ici est : à quoi cela sert-il d'exposer deux épigones de la modernité à ce moment ? Un moment où l'art est enfin en train de tourner le dos à la modernité et à ses abstractions formelles pour se réinventer un nouveau langage acerbe et politique qui revendique à nouveau le droit de parole de l'artiste dans la cité. Mais là, seuls les galéristes pourront y répondre. » (lc)

**Faszination Biene**  
natur musée (25, rue Münster, Tél. 46 22 33-1), bis zum 13.9., Di. - So. 10h - 18h.

**Gabriel Helfenstein : La Nef**  
vidéo, D'Konschtkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.

EXPO

**Edgar Honetschläger :  
Edopolis**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« *En bref : rafraîchissant, politique, drôle, humain et surtout à ne pas manquer.* » (lc)

**Beryl Koltz :  
Last Exit to Brooklyn**

vidéo-loop projection, Exit07 (Carré Rotondes), *jusqu'au 11.10.*

**Ellen Kooi : New Works**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 10.9, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**La Gravure comme miroir de la peinture**

les gravures d'après tableaux 1500-1850, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 20.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F) et di. 15h (L).*

**Guillaume Leblon :  
Site of Confluence**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).*

„*Mehr als ein Knirschen unter den Füßen hat die Ausstellung nicht zu bieten, und außer einige Sandkörner in den Schuhen nimmt der Besucher auch nicht viel mit.*“ (Brigitte Lichtfuß)

**Martin Linster :  
Regards sur le Malawi**

photographies, Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1.), *jusqu'au 10.9, tous les jours 11h - 18h.*

**Max Mertens : Urban Games**

Kiosque MPK, (place de Bruxelles), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

« *C'est assurément ce petit rappel au ludique en pleine crise financière qui mérite toute notre attention et pour*

*lequel on peut dire merci à l'artiste.* » (lc)

**Ivan Messac**

peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 6.9, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

**Out of Storage II : Rythmes**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).*

**Nikolay Polissky :  
Large Hadron Collider**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

„*Insgesamt ist die Natur Inspirationsquelle für die monumentalen und vergänglichen Konstruktionen, die irgendwo zwischen Land-Art, Architektur und Skulptur anzusiedeln sind und die teils einen ironischen, teils einen archaischen Charakter haben.*“ (cw)

**Florian Pumhösl**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).*

**Jerszy Seymour :  
Coalition of Amateurs**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).*

**Solstice d'Eté**

peintures et lithographies de différents artistes, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *jusqu'au 31.8, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Meisenthal (F)**

**Decorum**

art verrier, Centre International d'Art Verrier (Place Robert Schuman, tél. 0033 87 96 87 16), *jusqu'au 6.9, lu., me. - di. 14h - 18h.*

**Mersch**

**Robert Brandy et ses amis  
écrivains et artistes :  
Le Roman du geste**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h.*

*Visites guidées sur demande.*

**Metz**

**Adeline Bommart :  
Métaphores industrielles**

photographies, Conseil Général de la Moselle, Hall de la direction de la Culture, du Tourisme et des Sports *jusqu'au 3.9, tous les jours 8h - 12h + 14h - 17h.*

**Montigny-lès-Metz (F)**

**Matthieu Bauchat**

peintures, Shimoni Gallery (150, chemin de Blory, tél. 0033 3 87 56 18 48), *jusqu'au 26.9, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

**Niederanven**

**Chaises en folie**

Parc du Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 6.9, en permanence.*

**Remich**

**Domaine Kox 1909 - 2009**

documents d'époque, ouvrages, photographies, tableaux généalogiques et objets originiaux, Domaine viticole Laurent et Rita Kox (6a, rue des Prés, tél. 23 69 84 94), *jusqu'au 18.9, tous les jours .*

**Saarbrücken (D)**

**Johannes Brockmeyer und  
Eike Kuhse: Doubleface**

**NEW** Malerei, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *vom 27.8. bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 18h.*

*Eröffnung am 26.8. um 19h.*

**Reinhold Engberding**

**NEW** plastische Arbeiten, Zeichnungen und Schellackmalerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *vom 27.8. bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 18h.*

*Eröffnung am 26.8. um 19h.*

**Patricia London ante Paris  
und georgische Künstler**

**NEW** Videos und Papierarbeiten, Studioblaue im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *vom 27.8. bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 18h.*

*Eröffnung am 26.8. um 19h.*

**Trier (D)**

**Jérôme Cames, Leo Dellwo**

**NEW** Malerei und Skulptur, Deutsche Richterakademie (Berliner Allee 7, Tél. 0049 651 9 36 10), *vom 28.8. bis zum 18.12, Di. - Fr. 9h - 16h30.*

*Eröffnung am 27.8. um 19h30.*

**Martin Lersch**

**NEW** Malerei, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tél. 0049 651 7 18 24 12), *vom 29.8. bis zum 20.9., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 15h.*

*Eröffnung am 28.8. um 19h30.*

**Vianden**

**Florian Doru Crihana :  
Satirische Idyllen**

Musée de la caricature et du cartoon (48, Grand Rue, tél. 621 28 37 90) *jusqu'au 28.8, ma. - di. 13h - 17h, et sur rendez-vous.*

**Akiyoshi Tani**

photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 31.8, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h*

**Völklingen (D)**

**Otmar Alt: Der Rabe im  
Zentrum der Weltgeschichte**

Gemälde, Möllerhalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Dein Gehirn - denken, fühlen,  
handeln**

Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.*

**Weltereignisse**

Meisterwerke der Reportagefotografie von Associated Press, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.*